



# Датські Дні в Україні

Київ, 8–9 листопада 2004  
Дніпропетровськ, 10–11 листопада 2004

Посольство Королівства Данія  
Міністерство закордонних справ Королівства Данія



---

# Датські Дні в Україні

Київ, 8–9 листопада 2004  
Дніпропетровськ, 10–11 листопада 2004

Посольство Королівства Данія  
Міністерство закордонних справ Королівства Данія

## Привітальне слово пана Біргера Ріс Йоргенсена Голови Датської торгової ради Державного секретаря, Посла

П'ять років пройшло з того часу, коли Датська торгова рада разом із Конфедерацією промисловців Данії в останнє мали приємну нагоду проводити "Датські Дні" в Україні, і я вірю, що зараз слушний час зустрітися знову, щоб зробити підсумки та спланувати співробітництво між датськими та українськими партнерами на майбутнє. За п'ять років багато змінилося в ділових стосунках між нашими країнами.

Особливо оптимістичним фактом є відкриття декількома датськими компаніями своїх офісів в Україні, що є підтвердженням мати довгострокові плани на українському ринку. Але є ще багато можливостей для подальшої співпраці, і я сподіваюсь, наша присутність в Києві та Дніпропетровську спонукає Вас на майбутнє партнерство з датськими бізнесменами. Наші компанії відомі своїми технічними досягненнями та ноу-хау, мають багато пропозицій продукції та послуг по кожному виду діяльності.



Біргер Ріс Йоргенсен  
Голова Датської торгової ради  
Державний секретар, Посол

Мета нашого візиту – встановити нові та посилити вже існуючі торговельні стосунки між нашими країнами. Ми сподіваємось, що формат зустрічей, який включає круглі столи по енергетиці, надасть можливість для поглибленого обговорення проектів, технологічних новинок, найбільш вдалого досвіду, і що не менш важливо, – дізнатися більше про особливості організації бізнеса в Україні.

Ця датська бізнес місія загалом присв'ячена телекомунікаційному та деревообробному секторам, енергетиці та технологіям вироблення продуктів харчування. Вона представить датські досягнення по кожному із секторів, проведе діалоги із українськими представниками влади та бізнесменами, та намагатиметься виділити нові сфери співробітництва, які стануть вигідними для обох країн. Від імені датської бізнес місії я дякую українським представникам влади за допомогу в організації цього заходу.

Біргер Ріс Йоргенсен  
Голова Датської торгової ради  
Державний секретар, Посол

## Привітальне слово пана Валерія Пятницького Першого заступника Міністра економіки та з питань європейської інтеграції України

Шановні пані та панове!

24 серпня 2004 року наша держава святкувала тринадцяту річницю своєї незалежності. Упродовж цього короткого, але бурхливого періоду, Україна зазнала спадів і підйомів у розвитку економіки, але вже понад чотирьох років демонструє стабільний економічний поступ.

Попри високі темпи приросту прямих іноземних інвестицій, їхній обсяг поки далекий від бажаного. Інвестиційні можливості України величезні, а інвестиційний клімат дедалі кращає. На початку вересня міжнародне рейтингове агентство Moody's покращило прогноз рейтингів України зі стабільного до позитивного.

Ми сподіваємось, що візит данської бізнесової делегації покладе початок новим діловим зв'язкам і новим цікавим проектам. Обсяги прямих інвестицій із Данії сягають 1% від загального обсягу вкладень в Україну, що становить близько 67 млн. дол. США. Данські фінансові ресурси вкладені в 72 українських підприємства, 24 з яких є спільними.



Валерій Пятницький  
Перший заступник Міністра економіки  
та з питань європейської інтеграції України

Наші торговельні відносини з Королівством Данія динамічно розвиваються. Лише за перші шість місяців 2004 року товарообіг між нашими країнами збільшився на 34% у порівнянні з першим півріччям минулого року. Та ми переконані, що це тільки початок. Ми щиро вітаємо візит бізнес-делегації і запрошуємо її учасників до розроблення та впровадження спільних українсько-данських проектів, які сприятимуть зміцненню співпраці між діловими колами та служитимуть зростанню добробуту дружніх народів України та Данії.

Хочу також запевнити, що українські й данські партнери завжди можуть розраховувати на підтримку своїх ініціатив з боку Міністерства економіки та з питань європейської інтеграції України.

Зі щирою повагою та побажанням успіхів,

Валерій Пятницький

Valery Pyatnytsky

## Привітальне слово Його Високоповажності Посла Данії в Україні Пана Крістіана Фабер-Рода

Датсько-українські економічні стосунки є багатообіцяючими. За останні 3 роки обсяг торгівлі зріс більше ніж вдвічі, і якщо в 2002 році товарообіг між Данією та Україною становив 1,2 млрд. датських крон, то в 2003 році досягнув 1,5 млрд. датських крон. Обсяги датських інвестицій в економіку України подвоїлись протягом 2003 року і зараз досягають 55 млн. доларів США. Більше ніж 50 датських компаній вже мають свої офіси в Україні, і ще багато компаній розглядають таку можливість на майбутнє. Сусідство України до збільшеного єдиного ринку Євросоюзу наразі значно підвищило в Данії зацікавленість можливостями організації бізнесу в Україні.

Мені дуже приємно представити групу датських бізнесменів зацікавленим діловим колам України. Вони везуть до України унікальні технології та чесні і відкриті ділові традиції. Їх технологічні рішення вже багато років відображають постійне піклування про добробут людства та навколишнє середовище.

Кредитні програми Данії щодо українських комерційних та муніципальних установ дають можливості для конкретних результатів по контрактах. Разом із ратифікацією



Його Високоповажність  
Посол Данії в Україні  
Пан Крістіан Фабер-Род

Україною Кіотського Протоколу вони відкривають цікаві перспективи для впровадження спільних датсько-українських проектів щодо зменшення викидів газів CO<sub>2</sub>.

Доступність підтримки датською фінансовою схемою разом із існуючими міжнародними фінансовими можливостями можуть стати в нагоді саме вашим контактам із датськими енергетичними компаніями.

Я сподіваюсь, що українські бізнесові кола зможуть продуктивно використати можливість зустрітися із датськими друзями, а результати будуть взаємовигідними, що і надалі підтримає близькі стосунки між нашими країнами.

До побачення в Києві та Дніпропетровську!

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Chr. Faber-Rod'. The signature is fluid and cursive.

Крістіан Фабер-Род

Посол Данії в Україні

## Організатори та Учасники

Датська Торгова Рада	10
Посольство Королівства Данія та Торговий відділ	11
Конфедерація датських промисловців	12
Датське бюро з питань теплопостачання	13
Aalborg Engineering A/S	14
Bodilsen A/S	15
BROEN A/S	16
Danfoss A/S	17
P. Grene A/S	18
Grundfos A/S	19
HYDRO-X A/S	20
Kamstrup A/S	21
NetTest A/S	22
Nitex Furniture	23
Інвестиційний фонд Центральної та Східної Європи	24
Rambøll Energy & Oil/Gas	25
Tellabs	26
Карта Данії	28
Факти про Данію	29
Для нотатків	30

## Датська Торгова Рада



Датська Торгова Рада при Міністерстві закордонних справ Королівства Данія завжди прагне бути саме тим партнером, якого свідомо обирають підприємства у міжнародній торговельній діяльності та інвестиційних заходах. За кордонами Данії Ви знайдете наших співробітників, що працюють у Посольствах Данії, Консульських Відділах та Торгових Представництвах. У нашому розпорядженні – комерційні кадри у більш ніж 100 представництвах 86 країн світу, саме тому ми завжди готові прийти на допомогу датським компаніям на найбільш важливих світових ринках.

Керівництво та співробітники у наших Посольствах, Консульських Відділах та Торгових Представництв будуть раді допомогти Вам у пошуку постачальників товарів та послуг із Данії та надати

Вам всю необхідну інформацію щодо організації співпраці з датськими компаніями.

На Інтернет-порталі [www.dan-ishexporters.dk](http://www.dan-ishexporters.dk) або у наших представництвах, Ви також зможете отримати доступ до списку «Датських Експортерів», який може стати корисним інструментом у пошуку потенціальних датських партнерів. Тим же чином Ви зможете знайти публікації, що надають загальну інформацію про Данію та датську промисловість.

Ви можете зв'язатись з нашим Торговим Представництвом у Києві та отримати більше інформації щодо датської промисловості та діяльності датських експортних компаній. Ви також можете відвідати нашу Інтернет-сторінку [www.exportraadet.dk](http://www.exportraadet.dk) або [www.investindk.com](http://www.investindk.com), щоб отримати інформацію стосовно прямих інвестицій у Данії.

**Danish Trade Council  
Royal Danish Ministry of  
Foreign Affairs  
Asiatisk Plads 2  
1448 Copenhagen K  
Denmark**

**тел.: +45 3392 0000  
факс: +45 3254 0533  
[www.eksportraadet.dk](http://www.eksportraadet.dk)**



Біргер Піс Йоргенсен  
Голова Датської  
торгової ради  
Державний секретар,  
Посол



## Посольство Королівства Данія та Торговий відділ



Посольство Королівства Данія у Варшаві координує комерційну діяльність на українському ринку. Шість співробітників нашої сильної команди працюють для датських та українських компаній. Ключовий член команди Тетяна Кобченко, яка знаходиться в Києві. Наша мета – розвивати двосторонні ділові стосунки та допомагати встановлювати зв'язки між українськими та датськими компаніями.

Наша команда допомагає в проведенні “Датських Днів в Україні”, але ми залишаємось до Ваших послуг і після цього заходу, щоб підтримати та допомогти зав'язати контакти із датськими компаніями, які не були присутніми.

Датські компанії дуже активно працюють в багатьох країнах світу в сфері експорту, виробництва, впровадженні нових технологій. Ми впевнені, що учасники цієї бізнес місії мають серйозні стратегічні плани щодо українського ринку, і ми сподіваємось, що Ви тепло їх приймете та зацікавитесь можливістю провести переговори щодо співробітництва.

Ми впевнені, що контакти, встановлені під час бізнес місії, будуть мати велике значення для поширення та поглиблення ділових стосунків між Україною та Данією.

**Контактна інформація:  
Посольство Королівства  
Данія**

**Вул. Раковецька 19, 02-517  
Варшава, Польща  
тел.: +48 22 565 2900  
факс: +48 22 565 2971  
[wawamb@um.dk](mailto:wawamb@um.dk)**

**Датський торговий відділ  
Повітрофлотський проспект, 66  
03151, Київ, Україна  
тел./факс: +38 044 4909242  
[dan-trade@svitonline.com](mailto:dan-trade@svitonline.com)**



С'юзанн Хільделунд,  
Голова Торгового  
відділу, Варшава



Клаус Соренсен,  
Експерт з питань  
енергетики,  
Варшава



Ева Макара,  
Комерційний  
аташе, Варшава



Тетяна Кобченко,  
Спеціаліст торгового  
відділу, Київ



## Конфедерація датських промисловців



Головний офіс Конфедерації Датських промисловців

Конфедерація датських промисловців – центральна організація датської виробничої індустрії.

6,200 промислових і сервісних підприємств є членами Конфедерації за допомогою 70 підприємницьких або галузевих організацій, що примикають до неї.

Конфедерація датських промисловців представляє компанії, що є її членами, у переговорах про укладання колективних договорів з датськими профспілками та захищає політичні інтереси компаній у відносинах з урядом, парламентом, місцевими органами влади та на міжнародному рівні.

Конфедерація датських промисловців пропонує своїм компаніям-членам повний обсяг послуг у наступних галузях:

- Експорт, маркетинг, конференції і семінари
- Ринкова інформація
- Трудове право і законодавство
- Виробничі розбіжності
- Ділова економіка, аналіз і статистика

Конфедерація датських промисловців є членом Міжнародної Торгової Палати.

**Confederation of Danish Industries**  
**H.C. Andersens Boulevard 18**  
**1787 København V**  
**Denmark**  
**тел: +45 3377 3377**  
**факс: +45 3377 3300**  
**di@di.dk**  
**www.di.dk**



Пан Пітер Бо  
Андерсен  
Директор,  
Міжнародна  
торговля та  
розвиток ринків



Пані Каміла Кхохар  
Радник

## Датське бюро з питань теплопостачання

Датське бюро з питань теплопостачання (ДБТ) є приватною організацією, що представляє провідні компанії в секторі Датського централізованого теплопостачання, включаючи:

- Компанії по спільному виробленню тепла й електроенергії, а також сміттєспалювальні компанії;
- Теплопроводячі та теплорозподільючі компанії;
- Приватні консалтингові компанії, науково-дослідні і навчальні інститути;
- Компанії-виробники агрегатів, систем, компонентів і іншої продукції для даного сектора;
- Підрядчиків

Таке широке членство дозволяє ДБТ представляти передові технології централізованого теплопостачання, перевірені роками експлуатації, що постійно поліпшується.

Протягом десятиліть Данія залишається світовим лідером у накопиченні знань і розробок, а також реалізації інноваційних технологій, пов'язаних з централізованим теплопостачанням. Сьогодні майже 60% населення Данії користуються перевагами підключення до чистих і ефективних систем централізованого теплопостачання. Використання тепла ефективно відслідковується і контролюється, забезпечуючи для споживачів максимальний рівень

комfortу при мінімально можливому споживанні енергії. Сміттєспалювання, спільний виробіток тепла та електрики і надлишкове тепло, отримане в промисловості, одночасно використовуються у великих тепломережах. Взаємопов'язаність цих джерел тепла дає можливість варіювати різні види палива, такі як вугілля, мазут і природний газ, і використовувати місцеві ресурси, такі як відходи і біопаливо. Така гнучка конфігурація системи максимізує безперебійність подачі, підвищує ефективність і знижує паливні витрати. Таким чином, досвід Данії показує, що централізоване теплопостачання може бути економічно вигідно, екологічно безпечно і надзвичайно надійно.

Наш щоквартальний технічний журнал "Новини ДБТ" читають понад 8 500 чоловік у більш ніж 50 країнах. У статтях, написаних досвідченими професіоналами, журнал представляє сучасну технологію теплопостачання у всіх її аспектах. Таким чином, "Новини ДБТ" інформують своїх читачів про новітні ідеї і події в секторі.

**Danish Board of District Heating**  
**Gregersensvej, Indgang 3**  
**2630 Taastrup – Denmark**  
**Тел: +45 4355 0888**  
**факс: +45 4355 0889**  
**dbdh@dbdh.dk**  
**www.dbdh.dk**



**Danish Board of District Heating**



Ларс Бодіlsen  
CEO



Піа Циммерман  
Координатор

## Теплові регенераційні бойлери з індивідуальними конструкторськими рішеннями



У місті Аалборг, Данія, існує традиція щодо виробництва якісних бойлерів. Саме у цьому місці протягом десятиріч клієнти можуть придбати індивідуальні та точно розраховані на вимоги замовника бойлерні рішення.

Наша мета – застосування цього унікального ноу-хау та наших технічних можливостей для надання сервісних послуг існуючим та новим клієнтам в галузі промисловості, пов'язаної з виробництвом енергії.

Незважаючи на те, чи є наш клієнт кінцевим споживачем нашої продукції, виробником оригінального устаткування чи

підрядчиком, ми є гарантом того, що клієнт буде повністю задоволений бойлерними рішеннями, що оптимізуються в залежності від його індивідуальних потреб, та отримає впевненість у тому, що ці рішення базуються на високій якості, високій енергетичній ефективності, високій надійності та безпеці функціонування. Мета Aalborg Engineering – тісно співпрацювати з клієнтами і розвивати прибуткові повні технічні рішення, які б могли служити зразками того, як «високоєфективні теплові регенераційні рішення окупають себе».

На додаток до індивідуально розроблених бойлерів, Aalborg Engineering пропонує проектні роботи для енергетичних підприємств з акцентом на водотрубні парові бойлери, системи регенерації тепла та пов'язаних з ними систем.

**Aalborg Engineering A/S**  
**Vesterbro 23**  
**P.O. Box 755**  
**9100 Aalborg**  
**Denmark**  
**Тел: +45 9631 3950**  
**факс: +45 9631 3951**  
**ae@aalborg-engineering.dk**  
**www.aalborg-engineering.dk**



Бент Хаве Йонсен  
Менеджер  
з продажу

## Меблевий концерн Bodilsen

# Bodilsen

Група компаній Bodilsen веде свій бізнес у Данії та за її межами. Наші виробничі потужності, більшою мірою, розташовані в Данії, хоча за її межами вони активно збільшуються протягом останніх років. Зокрема, наша діяльність найбільш розвинена в Естонії та Англії. Наша продукція, в основному, продається за межами Данії. Ми постачає продукцію до багатьох частин світу, але найбільшим ринком збуту на даний момент є Європа.

Сировину та компоненти ми закупаємо по всьому світові. Група компаній Bodilsen концентрується на пошуку та розвитку нових постачальників, переважно в Східній Європі та Азії. Група компаній Bodilsen самостійно веде власне виробництво, а наші фабрики є цілком конкурентноздатними. Останніми роками все більше зростає обсяг компонентів, які необхідно закуповувати, з метою максимального спрощення та раціоналізування виробничого процесу.

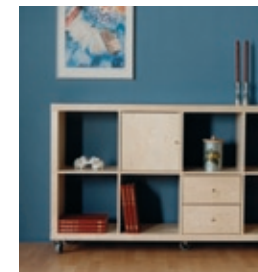
Для такого концерну, як Bodilsen Group, що має безліч географічно розкиданих об'єктів і зовнішніх постачальників, логістика грає

дуже важливу практичну і фінансову роль. З метою мінімізувати витрати на доставку, група компаній Bodilsen прикладає всі зусилля для максимально зручного та компактного розташування виробництва, сировини та клієнтів.

Завдяки компетентності й ефективності своїх працівників, група компаній Bodilsen зберігає конкурентоспроможність у порівнянні з низькою витратними регіонами. Великі інвестиції, вкладені в автоматизацію та вдосконалювання виробничих потужностей, висувають суворі вимоги до знань наших працівників.

У зв'язку з цим, група компаній Bodilsen намагається залучати до своїх лав компетентних працівників, що хочуть працювати відповідно до основних цінностей концерну.

**Bodilsen A/S**  
**Industrivej 10**  
**DK-7900 Nykøbing**  
**Denmark**  
**Тел: +45 96 76 41 00**  
**факс: +45 96 69 18 40**  
**www.bodilsen.com**  
**tm@bodilsen.com**



Пан Томас Моллинг  
Директор з  
логістики

Компанія BROEN – провідний світовий виробник сталевих шарових клапанів.

# BROEN



В основному, наша продукція використовується для систем централізованого опалювання. Завдяки виробничим потужностям, сертифікованим за стандартами ISO9001 і розташованим на головних ринках збуту, продукція BALLOMAX розповсюджується майже на кожне опалювальне підприємство.

Суцільнозварний сталевий шаровий клапан BALLOMAX використовується у промисловості та енергетичному секторі, переважно для опалювальних систем. Клапан BALLOMAX виробляється у кожному з існуючих розмірів від DN10 до DN500, та задовольняє всім

вимогам згідно стандарту EN488. Всі клапани проходять повний цикл перевірки для забезпечення найвищої можливої якості, саме тому BALLOMAX потрібен там, де довговічність та міцність найважливіші.

Також доступний широкий спектр шарових клапанів з попередньою ізоляцією BALLOMAX – для підземного використання та компонування з ізованими трубами для централізованого опалювання. Клапани можуть бути встановлені прямо під землею; вони витримують всі навантаження від системи труб (клапани з підвищеною стійкістю до навантаження).

**Headquarter**  
**BROEN A/S**  
Skovvej 30  
DK-5610 Assens  
Denmark  
Тел: +45 64 71 20 95  
факс: +45 64 71 21 95  
pgk@broen.com  
www.broen.com



Пол Дж. Кнутсен,  
Менеджер з  
продажу



## Світові лідери

# Danfoss

Група компаній Danfoss – глобальне підприємство, лідер у галузях дослідження, розробки та виробництва механічних та електричних компонентів. Danfoss має річний обіг біля 2 мільярдів євро та налічує біля 17,000 працівників.

**Теплопостачання**

Ми надаємо повний спектр автоматичних регуляторів, необхідних для процесу генерації та розподілу тепла у будинках та громадських спорудах. Правильний вибір автоматичних компонентів означає максимальний комфорт. Проте наші регулятори не тільки забезпечують комфорт, але і зменшують споживання електричної енергії, забезпечують надійну та тривалу роботу і гарантують мінімальні потреби у технічному обслуговуванні. Danfoss провідний постачальник для систем централізованого теплопостачання та опалення. Наша здатність запропонувати Вам рішення, які повністю відповідають Вашим потребам, базується на таких принципах: широкий асортимент стандартних виробів і здатність відповідати технічним вимогам майже усіх сфер застосування.



**Danfoss A/S**  
**District Heating Controls**  
6430 Nordborg  
Denmark  
Тел: +45 7488 2222  
факс: +45 7449 0395  
danfoss@danfoss.com  
www.danfoss.com  
**Contact Person:**  
**Per Boysen**  
Тел: +45 7488 5822  
Тел: +45 2140 8372  
Per\_boysen@danfoss.com



**Danfoss T.o.v.**  
15/15/6 Vikentiya Khvoiki  
Str. 04080, Kiev 080  
P.O. Box 168  
04080 Kiev 080  
Ukraine  
**Contact Person:**  
**Andrey Berestjan,**  
Sales Manager  
Тел: +38 044 4618700  
Тел: +38 050 3305870  
факс: +38 044 4618707  
ab@Danfoss.com





## Запасні частини та технічні вироби для сільськогосподарського сектору

Основна ділова ідея групи компаній Grene – бути спеціалізованою оптовою компанією з продажу запасних частин та технічних виробів для ферм.

Група компаній Grene базується у Данії та складається з декількох європейських відділень. Наша група займає поважне місце серед оптових компаній-лідерів, що працюють у сільськогосподарському секторі, та має 90 років досвіду у своїй сфері бізнесу. 850 наших робітників забезпечують річний обіг коштів у розмірі 135 млн. Євро.

Бачення Grene Agro полягає у розширенні на ринки центральноєвропейських та східноєвропейських країн та досягненні такої ж сильної позиції, як в Скандинавії та Польщі.

Grene Agro пропонує широкий вибір:

- запасних частин;
  - технічних складових;
  - трансмісій;
  - продукції для тваринництва;
  - робочих інструментів;
  - спецодягу та інших аксесуарів для сільськогосподарського сектору, присутніх на ринку.
- Група компаній Grene також є



спеціалістом у гідравлічному секторі сільського господарства та промисловості.

Група компаній Grene представляє лідируючих постачальників продуктів високої якості зі всього світу. Конку rentноспроможний вибір продукції, у поєднанні з сучасною системою логістики, робить групу компаній Grene природним вибором своїх клієнтів.

Ми маємо у нашому розпорядженні більш ніж 70.000 запасних частин та аксесуарів для сільськогосподарського сектору.

**P. Grene A/S**  
**Kobbervej 6**  
**6900 Skjern**  
**Denmark**  
**Тел: +45 9680 8500**  
**факс: +45 9680 8580**  
**grene@grene.dk**  
**www.grene.dk**



**Карстен Тигесен**  
Президент



**Пер Франк**  
Менеджер по  
Центральній  
Європі

## Грюндфос – задаючи основний напрямок у помповій індустрії



Інновація – наша найголовніша цінність; саме тому Grundfos є лідером майже в кожній галузі помпової індустрії – кадрах, активах, технології та обслуговуванні. Ми працюємо по всьому світу, здійснюючи бізнес у різних кутках планети; нас представляють компанії з різних країн світу.

Grundfos виробляє та продає помпи та насоси. На додаток до pomp та помпових систем, Grundfos розробляє, виготовляє та реалізує електричні мотори та передову електроніку, що робить помпи насправді «розумними», покращує їх продуктивність та зменшує витрати енергії.

Grundfos – один з провідних виробників pomp у світі, з річним обсягом виробництва приблизно у 10 мільйонів одиниць продукції. Ми – динамічна компанія, що відрізняється постійним розвитком та інноваціями, та наші цінності завжди лишаються постійними. У найкоротшій формі наш девіз звучить так: ЗАЛИШАЙСЯ–



**ДУМАЙ–ВИНАХОДЬ** – або Залишайся відповідальним, Думай наперед, Винаходь.

Доводячи технологію до своєї межі та ідучи новими напрямками, ми стали піонерами у техніці виробництва та помповій технології. Це був принцип, на якому компанія була побудована у 1945 році.

**Grundfos Україна**  
**Україна, Київ, 01003, вул. Володимирська 71, офіс 45**  
**Тел.: (+380) 44 220 4050**  
**Факс: (+380) 44 220 4139**  
**grundfos@i.kiev.ua**

**Grundfos Management A/S**  
**Poul Due Jensensvej 7**  
**DK-8850 Bjerringbro**  
**Тел: +45 8750 1400**  
**факс: +45 8750 1402**  
**info@grundfos.com**  
**www.grundfos.com**



**Ханс Пітер Андерсен**  
Спеціаліст із  
прикладного  
виробництва

## Водопідготовчі реагенти компанії Hydro-X A/S

Компанія HYDRO-X A/S була заснована в Данії у 1940 році і на сьогоднішній день представлена у 45 країнах світу.

HYDRO-X A/S виробляє та продає реагенти для:

- парових котлів,
- систем централізованого теплопостачання,
- охолоджувальних систем,
- забезпечує професійний сервіс.

### Підготовка води для котелень

ГІДРО-ІКС – це хімічна суміш, яка включає в себе органічні та неорганічні компоненти. Її використання запобігає таким проблемам як утворення шламу, корозії та гарантує виробництво 100% чистого пару. ГІДРО-ІКС

використовується для підготовки підживлюваної і котлової води в парових котельнях та системах теплопостачання. Застосування ГІДРО-ІКС підвищує ефективність системи, знижує споживання електроенергії та вартість експлуатації.

### Підготовка води для систем охолодження

HYDRO-X A/S також пропонує серію продуктів для обробки охолодженої води, застосування яких запобігає утворенню шламу, корозії, шумовиння і бактерій та гарантує роботу системи охолодження на повну потужність.

### Допоміжне устаткування

Концепція ГІДРО-ІКС також включає допоміжне устаткування для дозування, контролю рівня й аналізу води, що допомагає легко стежити та керувати необхідними параметрами.

**Hydro-X A/S**  
Tylstrupvej 50  
P.O. Box 30  
DK-9320 Hjallerup  
Denmark  
Тел: +45 9828 2111  
факс: +45 9828 3021  
info@hydro-x.com  
www.hydro-x.com



Оле Крістенсен  
Директор

## Ефективні вимірювальні системи для кожного клієнта

Компанія Kamstrup A/S, з головним офісом у Данії, є одним з світових лідерів у виробництві та постачанні ефективних електронних вимірювальних систем для електричного та опалювального секторів. Компанія постійно зростає, має річний обіг коштів у розмірі 68 млн. Євро та представлена у більш ніж 40 країнах світу, наприклад своїми офісами/відділеннями з продажу – у Германії, Швеції, Нідерландах, Росії, Польщі, Великобританії, Фінляндії, Іспанії, Румунії, Норвегії та Китаї. Близько 350 робітників, зосереджених на наданні якісних послуг, завжди готові до розвитку систем вимірювання та зчитування, пристосованих до потреб кожного окремого клієнта.

Наш принцип – бути одним з найкращих у світі постачальником адаптованих для замовника систем вимірювання енергії за допомогою безперервної та близької співпраці та партнерства з нашими клієнтами – як у галузі комунальних послуг, так і у промисловому виробництві.



**Kamstrup A/S**  
Industrivej 28, Stilling  
8660 Skanderborg  
Denmark  
Тел: +45 8993 1000  
факс: +45 8993 1001  
info@kamstrup.com  
www.kamstrup.com



Тетяна Кіслякова  
Регіональний  
менеджер з експорту

## Рішення для моніторингу комп'ютерних мереж



NetTest – провідний спеціаліст у своїй індустрії, що присвятив себе виробництву тестів, вимірювальних засобів та рішень для моніторингу комп'ютерних мереж, розроблених для надання глобальним лідерам у сфері телекомунікацій та великим підприємствам можливості оптимізувати свою бізнес-діяльність.

Рішення, розроблені компанією NetTest, допомагають користувачам мати повну картину функціонування та продуктивності своїх комп'ютерних мереж, даючи змогу приймати інформативні вирішення, що відрізняються вигідністю через підвищення якості та мінімізацію інфраструктурних інвестицій.

MasterQuest – передове рішення для контролю безпроводних та стаціонарних мереж наступного покоління, розроблене компанією NetTest – є найбільш повним наскрізним моніторинговим рішенням на сьогоднішній день.

Штаб-квартира компанії NetTest розташована у Копенгагені, Данія, сама ж компанія була заснована у 1971 році. Компанія представлена у бізнес-центрах Данії, Франції та Сполучених Штатів, з торговими представництвами та дистриб'юторами по всьому світу. Штат компанії складає приблизно 480 робітників. Продукція компанії NetTest продається у більш ніж 70 країнах світу великій кількості користувачів, включаючи найбільших телекомунікаційних операторів, виробників та продавців комунікаційного обладнання.

**NetTest A/S**  
**Kirkebjerg Alle**  
**DK-2605 Broendby**  
**Denmark**  
**Тел: +45 7211 2200**  
**факс: +45 7211 2210**  
**com@nettest.com**  
**www.nettest.com**



Войцех Кузинський  
 Віце-президент  
 Системи продажу,  
 ЦСЄ

## Провідна меблева продукція



Компанія Nitex Furniture A/S – виробник меблів з більш ніж 35-річним досвідом. Ми докладаємо всіх зусиль для утримання наших лідируючих позицій у таких сферах як розробка та дизайн, якість, обслуговування та, що не менш важливо, охорона навколишнього середовища.

Компанія Nitex Furniture A/S виробляє та реалізує столові столи, столові стільці та столи для віталень, переважно з цільної соснової деревини, а також із бука, берези та дуба. Наші вироби розраховані на діапазон від середнього до вищого рівнів ринку меблів із цільних масивів деревини. Наші меблі найчастіше розробляються таким чином, щоб дати споживачам найбільш можливий вибір.

Деревина для виробництва надходить не тільки з країн Балтії, але також із Білорусі та України. Компанія Nitex Furniture A/S має великий досвід в організації співпраці з підрядниками, міжнародного процесу виробництва, а також необхідного тренінгу та технічної допомоги.

В Україні компанія Nitex Furniture A/S шукає партнера, який би поєднував у собі



можливості виробника та підрядника з постачання деревини. На даний момент компанія Nitex Furniture A/S має два спільних виробництва у Литві, деревина до яких постачається і з України..

Компанія Nitex Furniture A/S зацікавлена у виробництві і з інших різновидів деревини ніж тверде дерево (бук, вишня, дуб та вільха).

Компанію Nitex Furniture A/S також може зацікавити торгівля іншими продуктами меблевої сфери, як, наприклад, металеві меблі та галереї.

**Nitex Furniture**  
**Bodalén 2**  
**8643 Ans**  
**Denmark**  
**Тел: +45 8687 0733**  
**факс: +45 8687 0725**  
**mail@nitex-furniture.com**  
**www.nitex-furniture.com**



## Інвестиційний фонд Центральної та Східної Європи

ІФ – незалежний, самоврядний фонд, обмежений у своїй відповідальності лише у межах свого власного капіталу. Міністр Закордонних Справ призначає Спостережну Раду та Генерального Директора.

ІФ надає капітал та консультаційні послуги датським спільним підприємствам у країнах, що не є членами ЄС, у Центральній та Східній Європі. ІФ приймає участь у якості партнера у спільних підприємствах за допомогою вкладення капіталу у вигляді акцій та/або кредитів, та участі у Раді Директорів.

Щоб вважатися прийнятним, проєктові треба мати часткове фінансування з боку датського ділового партнера та бути економічно життєздатним. ІФ фінансує як великі, так і малі проєкти. Проєкти з охорони навколишнього середовища (Green-field projects), розширення існуючих проєктів та приватизація державних підприємств також вважаються прийнятними.

На основі свого досвіду у широкому спектрі інвестиційної діяльності, ІФ виконує консультаційну функцію протягом підготовчої

та початкової фаз інвестиційних проєктів. Коли проєкт починає функціонувати, ІФ займає своє місце у Раді Директорів. В активі ІФ – досвід 360 проєктів у 16 країнах. У кінці 2003 загальний власний капітал ІФ складав 2,013 мільйонів датських крон (270 мільйонів євро). В Україні ІФ взяв участь в якості акціонера та/або кредитору у 10 проєктах, при цьому загальні інвестиції склали 365.7 мільйонів датських крон (49.2 мільйони євро).

**ІФ head office:**  
**Bremerholm 4**  
**DK-1069 Copenhagen K**  
**Тел: +45 3363 7500**  
**факс: +45 3332 2524**  
**ioe@ioe.dk**  
**www.ioe.dk**

**ІФ-Москва:**  
**Росія, Москва, 111024,**  
**вул. Авіамоторна, 8а,**  
**корпус 2, 2-й поверх.**  
**Тел: +7 095 931 91 25**  
**Факс: +7 095 931 91 26**  
**ioe-mow@ioe.dk**

**ІФ-Warsaw:**  
**ul. Mokotowska 23 m. 8**  
**00-560 Warsaw, Poland**  
**Тел: +48 22 621 13 77**  
**факс: +48 22 621 83 63**  
**ioe@ioe.pl**



Наталія Свайгард  
Спеціаліст з  
інвестицій  
Копенгаген



Збігнев Глючковский  
Постійний представник  
Московський  
регіональний офіс



Тамара Кравченя  
Радник  
Київ, Україна

## Ramboll – Ваш надійний технічний партнер

**RAMBOLL**



### Група компаній Ramboll

Ramboll – провідна скандинавська технологічна компанія, що нараховує 4000 працівників у 70 представництвах і має досвід від реалізації проєктів у більш ніж 100 країнах світу. Ramboll забезпечує комплексні рішення, ґрунтовані на знаннях та досвіді, у всіх класичних технологічних галузях: будівництво, транспорт і транспортне сполучення, вода, навіколишня середа, енергетика, нафта і газ, телекомунікації, промисловість, збір та утилізація відходів.

### Ramboll Енергетика та Нафта/Газ

В галузі енергетики і нафтогазової промисловості Ramboll надає всі можливі консультаційні послуги від техніко-економічного обґрунтування проєкту до його детальної розробки та реалізації. Ramboll активно займається розвитком

енергетики по всьому світу та може запропонувати свої поради у кожному її аспекті: від проблеми глобальної зміни клімату, видобутку і транспортування нафти і газу, централізованого теплопостачання, використання енергії вітру до соціальних наслідків відкриття енергетичних ринків. Ми взяли активну участь у переведенні нових країн-членів ЄС на ринкові економічні принципи існування, виробивши детальні прогнози попиту, ринкові регулятивні документи, інвестиційні та фінансові аналізи.

*Пер Йоргенсен*  
Заступник директора

**Ramboll Energy & Oil/Gas**  
**Teknikerbyen 15**  
**2830 Virum – Denmark**  
**Тел: +45 4598 8776**  
**pej@ramboll.dk**  
**www.ramboll.com/oil-gas**



Пер Йоргенсен  
Заступник  
директора

## Передові телекомунікаційні рішення



Компанія Tellabs Denmark була та залишається флагманом у сфері технологій передачі даних по оптичним каналам з самого моменту свого заснування у 1981 році. Ми змогли розробити широкий ряд базових технологій, завдяки яким розробка та впровадження передових інформаційних рішень служить задовольнянню потреб наших клієнтів – потреб у гнучких рішеннях та зростанні пропускних можливостей. Маючи великий досвід роботи у телекомунікаційній галузі, ми добре знаємо труднощі, з якими телекомунікаційні оператори стикаються сьогодні. Перш за все, технології що використовуються, не відповідають потребам сьогодення. В той самий час, оператори не можуть собі дозволити інвестувати поточні прибутки в повну заміну існуючої телекомунікаційної мережі. По-друге, телекомунікаційні оператори відчувають постійний тиск з приводу співвідношення ціни та продуктивності – витрати залишаються на тому ж рівні, в той час як прибуток за передачу одиниці інформації швидко знижується. Маючи справу з такими труднощами, ми розробили повний набір рішень, що дозволяє операторам вдосконалити свої існуючі мережі та, насправді, зробити надання послуг зі швидкісної

передачі даних прибутковою справою.

### Про компанію Tellabs

Компанія Tellabs (індекс NASDAQ: TLAB) виробляє технології, що змінюють те, як спілкується світ. Tellabs розробляє, вдосконалює, впроваджує та обслуговує рішення для провайдерів телекомунікаційних послуг у 100 країнах світу. Більш ніж дві третини телефонних дзвінків та Інтернет з'єднань у декілька країн, включаючи Сполучені Штати, проходять через обладнання Tellabs. Наша продукція забезпечує впровадження рішень для оптичних мереж нового покоління, регульованого доступу, передачі даних, покращення якості передачі голосу та кабельної телефонії. Компанія Tellabs Denmark A/S є входить до складу корпорації Tellabs Inc. Для більш детальної інформації, відвідайте наш Інтернет-сайт [www.tellabs.com](http://www.tellabs.com).

**Tellabs Denmark A/S**  
**Lautrupbjerg 7-11**  
**2750 Ballerup – Denmark**  
**Тел: +45 44 73 30 00**  
**Факс: +45 44 73 30 01**  
**[dk-marcomm@tellabs.com](mailto:dk-marcomm@tellabs.com)**  
**Регіональний представник з продажу:**  
**пан Maciej Gintrowski**  
**[maciej.gintrowski@tellabs.com](mailto:maciej.gintrowski@tellabs.com)**



Мацей Гінтовський  
 Регіональний  
 представник  
 з продажу



## Карта Данії



## Факти про Данію

**Географія та Уряд.**

Данія – країна з конституційним монархічним устроєм у Північній Європі з населенням 3.5 мільйона жителів. Данія складається з півострову Ютландія та з великої кількості островів, серед яких Фюнен та Зіленд, на якому знаходиться Копенгаген, столиця Данії, – є найбільшими. Данію омиває Балтійське та Північне море, клімат країни помірний з м'якими зимами та прохолодними літами. Географічне положення надає Данії порівняно велику берегову лінію у 7300 кілометрів, та наземний кордон у 68 кілометрів з Німеччиною.

Загальна площа Данії – 42,000 квадратних кілометрів. У Королівство також входять Фарерські острови та Гренландія – найбільший у світі острів – зі сторони Північної Атлантики. Фарерські острови та Гренландія мають права автономії з обраним урядом, та є представленими у датському парламенті.

Прем'єр-міністр Андерс Фог Расмуссен (Anders Fogh Rasmussen), представник Датської Ліберальної Партії, очолює коаліційний уряд разом із Консервативною Народною Партією. Останні вибори у Парламент проводилися 20 листопада 2001 року. За Конституцією парламентські вибори повинні проводитися кожні чотири роки.

**Данія та оточуючий світ**

Данія – країна з невеликою відкритою економікою, отже наш благоустрій залежить від нашої здатності торгувати товарами та послугами з оточуючим світом. Високоспеціалізовані датські підприємства потребують більших ринків збуту, ніж внутрішній ринок. Так само ситуація виглядає і з іншого боку. Імпортні товари споживання зустрічаються у всіх датських крамницях. Міжнародні компанії добре представлені та отримують гарний прийом у Данії.

Данія добре інтегрована у світову економічну систему та відіграє активну роль у глобальних політичних інститутах. Північні Країни – важливі партнери. Тим не менш, членство у Європейському Союзі – найважливіший елемент зовнішньої політики Данії. Данія приєдналася до Європейської Економічної Спільноти 1 січня 1973 року разом із Великобританією та Ірландією.

Данія – член НАТО; також країна брала участь у заснуванні ООН у 1945. Данія взяла участь у більш ніж половині миротворчих операцій ООН та є однією з небагатьох країн світу, що надає 1% Внутрішнього Валового Продукту на підтримку міжнародного розвитку.

Для нотатків

Для нотатків

Для нотатків



*Підготовлено та видано*  
**Агенцією з розвитку експорту Данії**



**Датська Торгова Рада**  
[www.eksportraadet.dk](http://www.eksportraadet.dk)



**Посольство  
Королівства Данія**  
[www.ambasadadanii.pl](http://www.ambasadadanii.pl)



**Конфедерація датських  
промисловців**  
[www.di.dk](http://www.di.dk)



**Датське бюро  
з питань  
теплостачання**  
[www.dbdh.dk](http://www.dbdh.dk)